

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一〇年八月

◆第一七〇期

德岛新闻

德岛县外国人

日本語演讲大赛获得圆满成功

7月19日下午1点30分,由德岛县国际交流协会主办,德岛地区留学生推进协会协办,德岛县议会国际交流议员联盟,阿波银行、德岛银行、德岛市国际交流协会赞助的德岛县外国人日本語演讲大赛在德岛县乡土文化会馆隆重举行。来自中国、越南、韩国、孟加拉国、印度尼西亚、蒙古、新西兰等7个国家的10名选手,用流利的日语作了精彩的演讲。

德岛县民有200多名观众到现场来观看演讲比赛,也有好多日本人专程赶来为他参加演讲的中国朋友加油。此次,参赛选手平均年龄为25岁,在日时间最短6个月,最长3年04个月。选手们纷纷讲述了在日本生活的感受、生活上遇到的困扰和趣事、对国际交流的理解、学日语的方法等。选手们的故事引起了全场的共鸣,而且镇定自若,或诙谐幽默的演讲,博得了观众的阵阵掌声。

此次获得最优秀奖的是鸣门教育大学张峰(中国),演讲题目是「なんでやねん」。他介绍自己通过大阪方言「なんでやねん」与日本人进行交流带来的效果,强调用亲切地,幽默感的日语来表示对日本人的友好,拉近彼此之间的距离,「なんでやねん」是“有力武器”。

获得德岛县议会国际交流议员联盟会长奖的也是鸣门



教育大学的蔡松姬(韩国),演讲题目是「心の雪国」。她巧妙地运用日本著名小说《雪国》中的一句话,讲述了经济不景气所面临的社会问题,她相信,无论语言和文化怎样的不同,面临的环境怎样的艰苦,人类可以从内心世界的「不況」中摆脱出来,给在场的人传递了对生活的热爱和信心。

获得优秀奖的是德岛大学的张逸驰(中国),演讲题目是「道は人に遠からず—中庸の道」。他以富有哲理的观点,讲述了人与人之间,国家与国家之间交流应善于执两用中,折中致和,追求中和、稳定、和谐,并且随时以处中,因时制宜,与时俱进。

另外一名优秀奖得主是鸣门教育大学的金熿净(韩国),演讲题目是「外国での子育てについて」。她讲述了在日本的优越的育儿制度、育儿生活方面的感受、和当地日本人的交流的故事。金熿净说在日本生活的过程当中使她不知不觉中对日本产生了好感。

在本次比赛中,获得特别奖是 Iyus Rusyana Setiawan Danniell(印度尼西亚)的「日本の生活は面白いですが大変です。」、Aaron CLARK(新西兰)的「私にとっての国際理解」、Tasunuva Aknter(孟加拉国)的「今のバングラデシュを知っていますか。」

获得努力奖的是 MIAH SUMON MD(孟加拉国)「昨日 今日 明日」、Vu Minh Thuan(越南)「男女平等について」、Tselmeg Baatarjav(蒙古)「私と日本」。

比赛结束后,评委长四国放送广播部部长远藤彰良先生为大赛做了点评。远藤彰良说本次大赛总体水平比往年有所提高。在题材,语言和内容等方面知识含量很高。特别是选手们在舞台上的泰然自若,流畅的日语给他留下了深刻的印象。

下午6点30分,在clement hotel举行了德岛县议会国际交流议员联盟和演讲比赛参赛者的交流会。在会上,议员联盟会议长榎本先生和德岛县议会议长藤田先生先后致词,对选手们的精彩表现予以肯定,并祝愿选手们在德岛的生活和学习顺利,希望为本国同日本的交流做出贡献。

参赛选手们在轻松的氛围中,再次向大家做了自我介绍,谈了人生的目标,有的人还讲了演讲时的紧张的心情。韩

国的蔡松姬感慨地说：“今年8月份回国后，要进行就业活动。有了这次演讲大赛的宝贵的经验，找工作应该不会太难倒我。”

交流会在友好、轻松、热烈的气氛中结束。文化交流能够促进人的沟通，亦从另一个侧面反映出日常文化交流对于外国人融入当地社会的重要性。（文章：金燕玲）

日语演讲比赛最优秀奖作品：「なんでやねん」の効用

鳴門金時をこよなく愛する中国の青島から参りました、鳴門教育大学国語コースのチャイニーズボーイのチャンです。未婚の23歳です。よろしくお願ひします。

私はよく日本人に似ていると言われていす。しかし、レストランに行つて、うどんを指さして、「ラーメンください」といってしまう私は、ジャパニーズではなく、チャイニーズなんです。日本文化への立ち入りが許された外国人なのです。その外国人の私は日本社会に溶け込もうと努力を重ねてきました。甚平を着て、阿波踊りを習ったり、鼻をつまんで納豆を食べたりして、まさに血の滲むような努力でした。

しかし、日本文化を知るには、それらよりもっと大事なことがあります。それは、日本人との深くて濃密なコミュニケーションなのではないでしょうか。これから、私がいかに日本人とコミュニケーションを取っているという話をさせていただきます。

隣の部屋の静かで、シャイなお兄さんからバイト先の口を開けば、「いけるん」のおばさんまで、私は毎日いろんな日本人と接しています。彼たちはみんな優しく、人前可言えることも、言えないこともたくさん教えてくれました。

しかし、来日当初の私は日本人とのコミュニケーションが味気ないものでした。「日本語うまいね」とフレンドリーに話しかけてくれる日本人に、私は、「そんなことはないです」のようなありきたりの返事しかできていませんでした。そして、「がんばってね」と言い残して、その日本人去っていきます。会話はそれで終わってしまいます。

そのような表にとどまった会話とおさらばして、日本人ともっと深いコミュニケーションをしたいと私は焦っていました。

そして、そんなある日、大学の学生寮の補食室で鳴門金時を頬張っている私に、日本人の学生が寄つてきて、「日本語うまいね」とまた、いつものパターン。

その時、私はひらめいたんです。大好きな日本人で、彼のような男になろうと目標にしている明石家さんまさんがテレビでよく言うある言葉を急に思いついたのです。そして、変な外国人と思われるかもしれないリスクを背負つて、私はドキドキしながら、それをあえて口にしました。「なんでやねん」

大家好，非常热爱鸣门金时的我，来自中国青岛。现在就读于鸣门教育大学的中国男孩张锋。未婚23岁。请多多关照。

大家常常说我像日本人。但是，到饭店里，用手指着乌冬面说：“来那个粗条的拉面”的我，不是日本人，而是中国人。是被允许进入日本社会的外国人。作为一个外国人，为了融进日本社会，我做了很多努力，穿着甚平跳阿波舞，捏着鼻子吃纳豆。真可谓是呕心沥血。

但是，要想了解日本文化，有比这些更重要的事。那就是跟日本人进行有深度的，亲密的交流。要想了解日本文化，就必须要跟日本文化的主体——日本人来进行交流。下面我想跟大家谈一下我是怎么跟日本人交流的。

从隔壁文静、腼腆的哥哥，到打工的地方的，开口就说“いけるん”的欧巴桑，我每天跟很多日本人在接触着。他们都非常善良和亲切，在别人面前能说的事，不能说的事，他们都教我了。

但是，刚来日本的时候，我跟日本人的交流是非常平淡无味的。当被日本人跨“你日语真好”的时候，我总是说“没有没有”这样的很平常的回答。然后日本人往往说“加油”这一句话后，就走了，会话就这样结束了。

要彻底告别这养的平淡的交流。要跟日本人进行有深度的交流！我很长时间都为这件事非常苦闷。

终于有一天，我一个人在学校的宿舍里大吃特吃鸣门金时的时候，有个日本学生又跟我搭讪了：“你日语很好啊”。又是一个同样的寒暄语！

就是这个时候，我的灵感突然来了！

我突然想到了我非常喜欢的日本人，我的奋斗目标——明石家さんま在电视上经常说的一句话。然后，冒着被日本人认做“奇怪的外国人”的危险，我用上了“なんでやねん”，心理还是很担心。

そして、変な外国人と思われるかもしれないリスクを背負って、私はドキドキしながら、それをあえて口にしました。「なんでやねん」。

効果は抜群でした。相手は爆笑しました。普段2分も続かない会話は2時間もつづいていました。「ボルティスは今年いいんじゃない」とか「この大学には可愛い子いないな」とか盛り上がってました。

それから私は「なんでやねん」を至る所で活用し、「おもしろい中国人」という地位を確立しました。

個人を尊重する日本文化の中では、みなが他人に迷惑をかけないようにと心がけています。それにはもちろんプラス面は多々ありますが、マイナス面も少々あります。ほかの人に迷惑を掛けるのを恐れ、積極的に他人に関わろうとしない、互いの生活に踏み込もうとしない日本人が増えている原因はそこにあるのではないのでしょうか。

そこで、私は話しかけてくれる日本人に多少のてれを含んだ「なんでやねん」を使うことで、自分ももっとコミュニケーションをとりたい、もっと仲良くなりたいたいという姿勢を示すことができただと思います。相手に外国人の私の生活に踏み込んでもいいよというサインを与えることに成功したんだと思います。

最近の日本は、よく閉塞感が漂っているとか言われています。経済が衰退しているからだとか、社会構造が簡単に変化できないようになってきているからだとか、原因はいろいろ言われていますが、閉塞というの、閉じて塞ぐって書きます。つまり、自分の殻に閉じこもり、他人の言うことに耳を塞ぐと言うことです。この閉塞感の根本的な原因も他人とのコミュニケーション不足にあるのでありませんか。

さて、この閉塞感を打ち破る対策はどこにあると思いますか。そうです。「なんでやねん」を一日一回言うことです。ここにもし、企業のお偉方がいらっしゃったら、ぜひそれを会社内で進めることをお勧めします。そうしたら、会社内の人間関係は潤滑になり、利益が上がると思いますよ。

私はこれからも親しみの込めた、しかし、すこしごちない「なんでやねん」を言い続けるつもりです。道ばたで「なんでやねん」を連発する変な外国人を見たら、それは日本人とコミュニケーションをとっている私のことであって、けっして怪しい人物ではありません。警察への通報はお控えください。

最後になりましたが、招待していただいた徳島県国際交流協会のスタッフのみなさんに深く感謝いたします。

結果好的出人意料，那个日本人狂笑了好一阵子。然后平常不到2分钟的会话，那个时候持续了2个小时。从“今年德岛俱乐部状态很好啊”到“这个大学里没有可爱的女生”，我们非常高兴的谈了很长时间。

从那时开始，我便到处开始用“なんでやねん”。如今，我有了一个“有趣的中国人”的外号。

由于日本文化非常尊重个人，所以大家都非常小心尽量不给别人添麻烦。当然这有很多好处，但是也存在一点消极的一面。怕给人添麻烦，不愿意跟别人积极地交往，不想踏进彼此的私人领域的日本人越来越多的原因就在于此吧。

我带点羞涩的口气，对跟我打招呼的日本人回一句“なんでやねん”。通过这句话，向日本人表达了自己想和他们交流，想跟他们交朋友的想法，我向他表示，“你可以进入我的生活”的信号，并且成功了。

最近的日本，常常被说有一种闭塞感，这有很多原因。比如经济后退，社会构造成熟化等等。但是“闭塞感”可以写成“閉じて”“塞ぐ”这两个词，这不就是，封闭自己内心，不听别人的话的意思吗？所以，“闭塞感”的原因，归根究底还是跟别人交流不足的问题。

但是，想要打破现在的闭塞感，由一个非常好的方法，大家猜这是什么？对，一天讲一遍“なんでやねん”是一个非常好的方法。如果这里有社长在座的话，我建议您在公司内把这句话推广。这样我保证您公司的利润一定会提高。

以后我也要一直用“なんでやねん”这句话，如果您在路上看见了一直不停的说“なんでやねん”的外国人，希望大家想起愿意和日本的交流的我。但是不要以为是可疑的人。请不要报警。

最后，感谢德岛县国际交流协会给我这次机会。感谢大家来听我不知所云的演讲，谢谢大家。



最优秀奖获得者：张峰

す。そして、私の下手なスピーチを聞いてくださったご在席のみなさん、まことにありがとうございました。

(文章：张峰)

德岛见闻

观“鸣门涡潮”

7月17日，出梅之后德岛的夏天晴空万里。我和几个朋友一起去看了有名的鸣门涡潮。从德岛开车30分钟就到了目的地鸣门公园。呈现在我眼前的是蔚蓝的天空，清澈的海水，雄伟壮观的鸣门大桥。我被这一幅优美的风景画所吸引，不时的发出感叹声。

据介绍说鸣门市的大鸣门桥于昭和60年6月正式开通，它连接了兵库县淡路岛和德岛县鸣门市，施工时间长达9年，总工程耗费1,100亿日元。大鸣门桥的桥梁是上下2层结构，是公路铁路并用桥。上一层是神户淡路鸣门自动车道。下一层本来计划修建铁道，因经济形势的变化，改建成观潮设施“涡之道”。

“涡之道”是供游客观涡潮的设施，是大鸣门桥的桥桁内修建的“海上散步道”。散步道长达450米，距海面有45米高。我吹着心旷神怡的海风，在45米高处开始了空中漫步。走在桥上，可以近距离感受到日本的精湛的桥梁技术，而且从濑户内海至纪伊水道的雄伟壮观的风景一览无遗。海上散步道每隔100米设置一处透明玻璃地板，可从45米高处俯瞰下方。汹涌澎湃、扣人心弦的涡潮展现在眼前。大自然的无穷无尽的魅力真是令人惊叹啊！桥面的玻璃窗用强化玻璃做成，可以承受约1吨左右的重量。站在玻璃板上，能感觉到惊险，刺激。

鸣门海峡的海水并不总是流到同一个方向。形成大潮时，潮流时速可达20公里，根据潮汐变化。上午大概每6小时产生一次，上午10点或下午3点产生。漩涡的大小取决于潮汐的强度。夏季的潮汐比冬季来势凶猛。在春季每两周就会有一次非常大的潮汐。

如果碰到好时机，可以观看到20米宽的漩涡。除此以外也有风平浪静的时候。因此建议先查询漩涡时间表，再前往参观。

那么涡潮是怎么形成的呢？鸣门海峡宽1,340米，非常狭窄。海底是V字形下沉式的复杂的地形。因太阳引力和海水的潮起潮落，潮流反方向流动。此时，播磨滩和纪伊水道便产生水位差。此时，水位差高达1.5米。海面高的满潮向海面低的干潮倾泻而下，中央部的快速水流同两端的低速水流出现速度差，就形成了涡潮。产生即消失，消失即产生的壮观的涡潮，使人陶醉在瞬息万变的大自然之中。

为了近距离观察涡潮我们乘坐了大型观潮船。来回30分钟1800日元，约合人民币135元左右，和国内的游览船比较，

这边的价格不算贵。观潮船靠近涡潮形成的附近时，原先清澈的海水里开始出现了气泡，海波翻滚，这种现象持续了一段时间后，水流的速度也越来越快。庞大的壮观的涡潮近在咫尺，一个一个的漩涡在我们的船周围生成，消失，让人目不暇接。船在漩涡群中蜿蜒行驶，船身有些颠簸起伏，但是美丽壮观的眼前的景色，让我无暇顾及危险。



日本文化

日本的盂兰盆会节

每年的8月中旬是日本的盂兰盆会节。学生们放暑假，很多企业放假7-15天。在外地工作的人都利用这个时段回家团聚。可谓是“国民大移动”。白天人们带着鲜花，香典，供品去墓地祭奠祖先。晚上，观看河边湖旁举办的焰火大会，或参加盂兰盆会舞活动。其实日本的盂兰盆节是每一年对下一代的一种教育，很多家庭趁着休息，带着孩子们领着小桶，拿着抹布去灰，以及外出扫墓。有的如果工作在外趁着扫墓间隙，还会进行短途游览。

盂兰盆会节的来源：盂兰盆会节是佛教的习俗，比道教的中元活动要早，中国是从南北朝时期的梁代开始仿行。“盂兰”是梵语音译，意为倒悬，“盆”是汉语，是盛供品的器皿，言此器皿可以解先亡倒悬之苦，因此，盂兰盆会实际是个“孝亲节”。依据《盂兰盆经》而举行仪式，始于梁武帝。自此以后，成为风俗，历代帝王以及民间无不举行盂兰盆会，以报祖德。

盂兰盆斋也与《目莲救母》的传说有关。据佛经中的《盂兰盆经》记载：“有目莲僧者，法力宏大。其母堕落饿鬼道中，食物入口，即化为烈焰，饥苦太甚。目莲无法解救母厄，于是求教于佛，为说盂兰盆经，教于七月十五日作盂兰盆以救其母。”

据说当时目莲在阴间地府经历千辛万苦后，见到他死去的母亲刘氏，发现她受一群饿鬼折磨。目莲想用钵盆装饭菜给她吃，饭菜却被饿鬼夺走，目莲只好向佛祖求救，佛祖被目莲的孝心感动，授予其盂兰盆经，并要他在农

历的七月十五日做盂兰盆斋，备百味饮食以及桃、李、杏、栗、枣五果，供养十方僧众。按照盂兰盆经的指示，目莲于农历七月十五用盂兰盆盛珍果素斋供奉母亲，挨饿的母亲终于得到了食物。目莲感激佛祖，并向佛祖进言，年年举办施食会，以解那些孤魂饿鬼倒悬之厄运。佛祖便将七月十五的施食会命名为“盂兰盆会”，令各佛寺进行佛事活动。寺庙里的僧人和善男信女们在这一天举行佛事，不仅仅是祭祀死去的亲人，也是纪念目莲，藉以表彰他对母亲之孝道，并劝人尽孝。

盂兰盆会节 - 祭奠祖先

日本的据说盂兰盆的习俗是在 1400-1500 年前传入日本的，在日本叫“盂兰盆会”。现在盂兰盆节已经成为日本特有的祭奠祖先、祈祷冥福的节日，有其独自的特点。日本人过盂兰盆节的气氛静谧、庄重，对谢世的阴魂来说，这是阎罗王一年一度放假的时候，也是他们能回家与家人重逢的日子。一般在阳历的 8 月 13 日傍晚，在佛坛或

灵棚前挂上盆提灯（盂兰盆节时超市里卖的一种白或乳白色的纸灯笼），在大门口点燃叫作“迎魂火”的麻秆儿，迎接祖先灵魂的回归，与活人一起生活 4 天，16 日将祖先的灵魂托付与“水灯”（多为白色的蜡烛纸灯），放置于附近的河面上，送祖先的灵魂回阴间。

盂兰盆会舞节 - 阿波舞

“盂兰盆节”不可缺少的是盂兰盆舞。在温暖的夜晚，和着大鼓的咚咚声，全村子的人围成一个大圆圈起舞，敬奉及欢迎先人灵魂“重返人间”，让活人和亡魂一同共舞，他们用这种独特方式告慰亡灵，以珍惜眼前的幸福生活。德岛县的阿波舞会就是盂兰盆节的盛大庆典之一。在鼓声中，男女老少穿着浴衣起舞，祭奠祖先、祈祷风调雨顺。

（摘编自网络）

日本語教室

「あのう」和「ええと」的用法

我们在看日本电视或日本人交谈时，会发现日本人好像特别喜欢「あのう」这个词。那么，「あのう」一词一般该用什么呢？什么情况下又不宜使用呢？

下面，我们来看几个例子。

1. あのう、せっかくご招待いただいたんですが、明日は都合が悪くて…/不好意思，承蒙您盛情邀请。不过，我明天时间上不太方便……

2. A: あのう、郵便局はどこにありますか。/ 请问，邮局在哪里？

B: あ、郵便局ですね。あのう、あそこにポストがありますね、あのポストの向こうにあります。/ 啊，邮局吗？

嗯…… 在 那边有个邮筒吧，就在邮筒对面。

也就是说，无论拒绝，还是询问，「あのう」都起着圆滑人际关系的作用。在这里，我们将「あのう」使用的场合归结为以下几个方面，请大家注意一下。

1. 丈夫对妻子讲话时一般不宜使用「あのう」
2. 上级对下级讲话时一般不宜使用「あのう」
3. 自言自语时不能使用「あのう」
4. 「あのう」虽是男女都可以使用的语言，但在公司里，男女地位较为平等的职员中，女性要比男性使用得多。

那么，看上去「あのう」具有同等功效的「ええと」如何使用呢？我们同样再看两个例句：

1. あのう、これワープロミスだと思うけど……

2. ええと、これワープロミスだと思うけど……

虽然两句话意思同为“嗯…… 我觉得这是个文字处理错误……”但是，如果把「あのう」换成「ええと」，郑重和尊重的语气便完全消失了。

「ええと、どこへ行こうかな」、「ええと、なんだっけ」这种「ええと」用于自言自语的情况，它不能用「あのう」来代替。而且「ええとですね、それは……」这种考虑问题如何回答时使用的「ええと」，无论男女，上下等级关系如何均可在相互使用，可以说它不是表达待遇关系的赐予。但是「ええと、すいかとみかんは 350 円で、それから、ええと、桃は 250 円……」这种作为连接上下语句时使用的口头禅，比如还有「え～」「あの～」「その～」等等，有填补话语之间空白的作用。换句话说，它也是一种人与人之间交流时圆滑语言的手段，有促进相互理解与交流的作用。

慣用句详解 - 身体

1. 彼と私は学生の時、成績が大体同じで、**肩を並べていた**。
学生时代，他和我的成绩基本一样，不分伯仲。
2. 私と妹が喧嘩をすると、母はいつも妹の**肩を持って私**を怒る。
我和妹妹一吵架，妈妈总是站在妹妹一方叫教训我。
3. あの人は釣りの**腕がいい**ので、いつもたくさんつってくる。
那个人钓鱼技术很好，总是钓到很多鱼。
4. 一人暮らしを初めてから、料理の**腕が上がって**、友達がおいしいと言ってくれる。
自从开始一个人生活，做饭的手艺见长，朋友们都说好吃。
5. 私は泳げないので、皆が楽しそうに泳いでいるのをプールサイトで**指をくわえて**見ていた。
因为我不会游泳，所以只能在游泳池边羡慕地看着大家尽情地游。
6. そちらの仕事の**手が空いたら**、こちらを手伝ったいただけないでしょうか。
你那边现在不忙的话，能不能过来帮一下忙？
「肩を並べる」表示地位或能力基本相同。
「例」：一生懸命勉強して、成績がいい人と肩を並べるようになった。
拼命地努力，终于可以和成绩好的人平起平坐。

- 「肩を持つ」**表示站在某方的立场。
「例」：先生が特定の学生の肩を持つのはよくないことだと思う。
老师偏向个别的学生，这种行为很不好。
- 「腕がいい」**表示技术非常好。
例：彼は料理の腕がいいので、高級レストランに就職ができた。
因为他饭做得好，在高级饭店就职了。
- 「腕が上がる」**表示水平有长进。
「例」：いいコーチに教えてもらったので、ゴルフの腕が上がって、優勝することができる。
因为请了好的教练，高尔夫球技有了长进，赢得了比赛。
- 「指をくわえる」**表示自己也想要或想做但是做不廖，因此，很羡慕地在旁边看。
「例」：風邪を引いて寝ている妹は、友達が元気に遊んでいるのを指をくわえて見ていた。
因感冒躺着的妹妹只能羡慕地看着朋友们热闹玩耍。
- 「手が空く」**表示可以停一下，休息一会。
「例」：やっと手が空いたから食事をしよう
终于闲下来了，吃饭吧。

更正：第一六九期《阿波生活》7月号第3页第2行中的副会长「丰田 泰雄」应为「丰井 太雄」。第6行「上田 胜九」应为「上田 胜久」，特此更正并表示歉意。

活动导航

阿波おどり

徳島を代表するイベントといえば、何ととっても阿波おどり。4日間の人出は約130万人、踊り子は約10万人が繰り出します。期間中は、徳島市中心街一円が踊りの渦に巻き込まれ、興奮のつぼと化します。「踊る阿呆に見る阿呆、同じ阿呆なら踊らにゃそんそん」のお囃子どおり踊る阿呆になって、どうぞごゆっくり阿波の徳島を体感してください。

開催期間：8月12日（木）～15日（日）※毎年同日
第1部 18:00～20:00、
第2部 20:30～22:30（前・後半入替）
お問い合わせ：徳島市観光協会、徳島新聞社企画事業部
TEL：088-622-4010 088-655-7331
開催地：徳島市内中心街
アクセス：JR徳島駅から徒歩約20分内で各演舞場に包まれます。

阿波舞节

说到德岛的代表性的活动，那非阿波舞莫属了。4天的节日期间里约有130万人，阿波舞者约有10万人参加活动。活动期间，德岛市中心街一带沉浸在阿波舞的海洋里。正如《跳的傻，看的傻，不跳更傻》所说的那样，成为跳的傻子，亲身体验阿波舞的德岛吧。

举办时间：
8月12日～15日 ※每年同日
第一部 18:00～20:00
第二部 20:30～22:30
联系方式：徳島市観光協会、徳島报社企画事業部
TEL:088-622-4010 088-655-7331
举办地点：徳島市中心街
乘车路线：从JR徳島站到各舞蹈场地步行约20分钟。

鳴門市阿波おどり

鳴門市の阿波おどりは、県下のトップを切って3日間華やかに行われます。毎日約30連が大乱舞。期間中は軽快な「よしこの」のリズムに乗って街中が踊りの熱気に包まれます。

開催期間：8月9日（月）～11日（水）

19:00～22:00

問い合わせ：鳴門市商工観光課 TEL：088-684-1157

開催地：鳴門市 JR 鳴門駅西側 特設演舞場及び市内商店街

料金：[有料演舞場]（小学生以上は必要）

前売り 600円 当日 800円

[無料演舞場] 無料

アクセス：JR 鳴門線「鳴門駅」下車→徒歩3分

神戸淡路鳴門自動車道「鳴門IC」→車で10分

鳴門市阿波舞节

鳴門市阿波舞节是在县内率先举办的，一场盛大的活动。一共举行3天。每天约有30个连出演。活动期间，人们随着轻快的阿波舞的节奏跳舞，整个城市沉浸在热闹的气氛中。

举行时间：8月9日（周一）～11日（周三）

19:00～20:00

联系方式：鸣門市商工観光課 TEL:088-684-1157

举行地点：鸣門市 JR 鸣門站西側 特設的表演场地和市区商店街

费用：《收费表演场》（小学生以上者需购买）

预售 600日元 当日 800日元

《免费表演场》免费

乘车路线：JR 鸣門线「鸣門站」下车→步行3分钟

神戸淡路鸣門自動車道「鳴門IC」→开车10分钟

夏の夜の美術館

大塚国際美術館が贈る『夏の夜の美術館』閉館時間を21時まで延長し、モネの「大睡蓮」のライトアップなど、この日だけのイベントが盛りだくさん！

開催期間：8月8日（日）9:30～21:00

※入館は20時まで

お問い合わせ：大塚国際美術館

TEL：088-687-3737

開催地：鳴門市鳴門町鳴門公園内

料金：17:00以降、ゆかたでご来館の方は無料

アクセス：JR 徳島駅→路線バス「鳴門公園行き」約55分

夏夜的美術館

大塚美術館给大家的礼物《夏夜的美術館》。活动日当天开馆时间延长到21点，可观赏莫奈（1840-1926 法国印象派画家代表）的作品《大睡蓮》等。举行时间：8月8日（周日）9:30～21:00

※入馆时间到20点。

联系方式：大塚国际美术馆

TEL：088-687-3737

举行地点：鸣門市鸣門町鸣門公園

费用：17:00以后穿浴衣，可以免费进美术馆。

乘车路线：JR 徳島站→公交车「往鸣門公園方向」约55分钟

宅宮神社の神踊り

徳島市の「重要文化財習俗技芸」に指定されている「宅宮神社の神踊り」は、古く平安時代の末頃から始まったと伝えられ、五穀豊穰・悪病退散を祈願して、毎年旧暦7月16日に13地区の氏子（馬組と称す）が輪番で古式豊かに奉納されてきました。現在は、11馬組で奉納日は8月15日

開催期間：8月15日 式 13:30～踊り 14:00～16:00

お問い合わせ：宅宮神社社務所

TEL：088-668-0167

開催地：徳島市上八万町上中筋558 宅宮神社境内

アクセス：JR 徳島駅→徳島市営バス一の宮・しらさぎ台行きで約25分、「上八万小学校前」下車

宅宮神社の神舞

徳島市の《宅宮神社の神舞》是国家指定的《重要文化财产风俗技艺》之一。该活动是平安时代末开始举行，每年阴历7月16日，13个地区的氏族神的子孙祈愿五谷丰登、驱逐疾病轮流向神灵奉献古老的丰富多彩的神舞。今年是11区，活动日是8月15日。

举行时间：8月15日（仪式）13:30～（神舞）14:00～16:00

联系方式：宅宮神社社務所 TEL：088-668-0167

举行地点：徳島市上八万町上中筋558 宅宮神社境内

乘车路线：JR 徳島站→乘开往一の宮・しらさぎ台方向的徳島市営公交，约25分钟后，在「上八万小学前」站下车。

いけだ阿波おどり

市内外から約 30 連の踊り子達が乱舞、池田の夜を熱くします。13 日には前夜祭を開催。しなやかな女踊りと、豪快な男踊りの融合は見事です。飛び入り歓迎の連もあり、是非池田の土産話に、阿波踊りを体験してみては？県外客でゆっくりと腰掛けて観覧できる場所として栄町通りに有料棧敷席が約 800 席ございます。

開催期間：8 月 13 日（金）～ 16 日（月）

13 日（前夜祭） 19:00 ～

14～16 日 19:00～22:30

お問い合わせ：三好市観光課 TEL：0883-72-7620

開催地：三好市池田町 13 日 池田総合体育館

14～16 日

無料観客席：各商店街観客席・へそっ子公園ステージ
観客席ほか

有料棧敷席：栄町通り

アクセス：JR 土讃線「阿波池田駅」下車→すぐ

池田阿波舞节

来自市内外的约 30 个连的舞者进行表演，使池田的夜晚变得无比热闹。13 日举行节日前夜的庆祝活动。优美的女舞及豪爽的男舞之间的融合，非常完美。另外，还有临时参加的连，大家一起来体验一下阿波舞，作为旅途见闻怎么样呢？为了让县外的旅游客能坐着观赏阿波舞，我们在荣町大道提供收费看台座位共 800 个。举行时间：8 月 13 日（周五）～ 16 日（周一）

13 日（前夜祭）19:00 ～

14 日～ 16 日 19:00～22:30

联系方式：三好市観光課

TEL:0883-72-7620

举行地点：三好市池田町

13 日 池田综合体育馆

14 日～ 16 日

免费观众席：各商店街观众席・hesoko 公园观众席等

收费看台座位：荣町大道

にわか連、踊ろう！

本場徳島で阿波踊りを体験したい人は、にわか連で自由に踊れます。阿波踊りを全く知らなくても大丈夫。有名連の手ほどきを受けて、演舞場へレッツゴー。

開催期間：8 月 12 日（木）～ 15 日（日）

受付時間：18:30～・20:30～

お問い合わせ：徳島市観光協会 TEL：088-622-4010

開催地：徳島市

集合場所：徳島市役所前 市民広場

新町橋通りの東新町商店街入口

定員：無料

参加 Niwaka 連、跳阿波舞吧！

想在阿波舞发源地—徳島亲身体验阿波舞的人，参加 niwaka 连，尽情地跳吧！一点都不会跳的人也不要紧。接受有名连的指导，就可以进表演场。

举行时间：8 月 12 日（周四）～ 15 日（周日）

接待时间：18:30～・20:30～

联系方式：徳島市観光協会 TEL：088-622-4010

举行地点：徳島市

集合場所：徳島市市役所前 市民广场

新町桥街的东新町商店街入口

定員：免费

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail : topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島县文化体育立县局国际交流战略課

徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2092

FAX 088-621-2819

www.pref.tokushima.jp

主编：金燕玲

